

UMOWA O WSPÓŁPRACY

(Wersja wstępna)

pomiędzy

Żupanią Primorsko-Goranską

(Republika Chorwacji)

a

Województwem Zachodniopomorskim

(Rzeczpospolita Polska)

Czerwiec 2011

UMOWA O WSPÓŁPRACY

pomiędzy Żupanią Primorsko-Goranską a Województwem Zachodniopomorskim

zawarta w dniu..... w

I

1. Żupania Primorsko-Goranska i Województwo Zachodniopomorskie, zwane dalej Stronami Umowy, niniejszym wyrażają wolę realizacji współpracy, lepszego wzajemnego zrozumienia i wzmocnienia przyjaźni poprzez rozszerzenie relacji społecznych, gospodarczych i rozwój ekonomiczny.
2. Relacje pomiędzy dwoma regionami powinny być prowadzone w ramach dwustronnej współpracy Stron umowy i powinny przyczyniać się do polepszenia jakości łączących ich stosunków.

II

1. Celem współpracy jest stworzenie sprzyjających warunków dla rozwoju społecznego i gospodarczego obu regionów.
2. Współpraca powinna obejmować takie dziedziny jak transport, ochrona środowiska i dziedzictwa kulturowego, kultura, edukacja, turystyka, sport, ekonomia, oraz inne dziedziny będące w obszarze wzajemnego zainteresowania Stron.

III

1. Współpraca powinna być realizowana za pośrednictwem reprezentantów, krajowe organy wykonawcze oraz bezpośrednie kontakty pomiędzy instytucjami Stron Umowy.
2. Współpraca w dziedzinie gospodarki i turystyki powinna być realizowana poprzez bezpośrednie kontakty między podmiotami gospodarczymi. W razie konieczności odpowiednie organy wykonawcze Stron mogą mediować w tym procesie. Współpraca w dziedzinie transportu powinna być realizowana w ramach „Środkowoeuropejskiego Korytarza Transportowego”.

IV

1. Formy współpracy przewidują wspólne spotkania w celu nawiązania kontaktów i wymiany doświadczeń i informacji na temat uzgodnionych dziedzin działania, współpracy przy wspólnych projektach będących w obszarze zainteresowania Stron, okazjonalne uczestnictwo w ważnych wydarzeniach, wspólną organizację warsztatów, spotkań i innych podobnych wydarzeń, a także wspólny udział w targach regionalnych, wystawach i innych wydarzeniach.
2. W celu zapewnienia realizacji postanowień tej Umowy, Strony powinny utworzyć grupy robocze do spraw współpracy w szczególnych dziedzinach i, jeśli konieczne, wyznaczyć koordynatorów tych działań.
3. Wszystkie formy współpracy wynikające ze stosowania Umowy powinny być realizowane zgodnie z ustawodawstwem wewnętrznym Państwa każdej ze Stron oraz z regulacjami prawnymi Unii Europejskiej.

V

Do niniejszej Umowy mogą być wnoszone poprawki w przypadku, gdy Strony Umowy zdecydują się uregulować dodatkowe aspekty odnoszące się do innych kierunków wzajemnego zainteresowania.

VI

Niniejsza Umowa wchodzi w życie z dniem podpisania i będzie stosowana w okresie pięciu lat. Okres ten może ulec przedłużeniu za zgodą obu Stron Umowy.

VII

Umowa została sporządzona w czterech jednobrzmiących egzemplarzach, z których dwa są w języku angielskim, jedna jest w języku chorwackim a jedna – w języku polskim. Wszystkich cztery teksty mają jednakową moc.

Župania Primorsko-Goranska

Województwo Zachodniopomorskie

05122011

Wilkowski

UZASADNIENIE

W dniach 10-12 sierpnia 2011 roku odbyło się Posiedzenie Konwentu Marszałków Województw RP w Województwie Warmińsko-Mazurskim. Podczas uroczystości podpisana została deklaracja o współpracy bilateralnej pomiędzy Związkiem Województw RP a Związkiem Żupani Chorwackich.

Bazując na pozytywnych doświadczeniach przeprowadzonych rozmów z Ambasadorem Republiki Chorwacji oraz przedstawicielami administracji regionu Primorsko-Goranska władze Województwa Zachodniopomorskiego podjęły działania zmierzające do podpisania z partnerami chorwackimi umowy o współpracy wyrażając wolę tworzenia korzystnych warunków dla rozwijania przyjaznych stosunków międzyregionalnych.

Strony wyrażają wolę rozwijania rzeczywistej współpracy pomiędzy regionami, władzami, przedsiębiorcami i instytucjami obu regionów w dziedzinach:


- rozwoju regionalnego i gospodarki
- wzmocnienia rozwoju ekonomicznego i wymiany handlowej
- kultury, edukacji i sportu.

Zgodnie z procedurą postępowania przy podejmowaniu inicjatywy zagranicznej i podpisywaniu stosownych dokumentów Marszałek przekłada Sejmikowi projekt umowy o współpracy pomiędzy Województwem Zachodniopomorskim Rzeczypospolitej Polskiej a Żupanią Primorsko-Goranską Republiki Chorwacji zaproponowany przez stronę chorwacką.

Sejmik Województwa Zachodniopomorskiego podejmuje uchwałę i powierza Marszałkowi realizację uchwały w celu uzyskania zgody Ministra Spraw Zagranicznych w trybie art. 77 ust. ustawy o samorządzie województwa z dnia 5 czerwca 1998 r. (Dz.U. 2001r., Nr 142, poz. 1590 z późn. zm.) na realizację inicjatywy zagranicznej.

Kolejnym etapem będzie przekazanie przez Marszałka prośby do Ministra Spraw Zagranicznych o zgodę na podpisanie przedmiotowej umowy. Przed ostatecznym wyrażeniem zgody Ministra Spraw Zagranicznych, prowadzona będzie robocza korespondencja pomiędzy Ministerstwem Spraw Zagranicznych a Urzędem Marszałkowskim Województwa Zachodniopomorskiego w celu przekazania ewentualnych proponowanych przez Ministerstwo sugestii modyfikacji umowy i uzgodnienie przez Urząd Marszałkowski z partnerem chorwackim kompromisowej, finalnej wersji dokumentu.

Po uzyskaniu zgody Ministra Spraw Zagranicznych, Sejmik Województwa podejmie uchwałę wyrażającą zgodę na podjęcie współpracy pomiędzy Województwem Zachodniopomorskim



Rzeczypospolitej Polskiej a Żupanią Primorsko-Goranską Republiki Chorwacji i podpisanie przez organ wykonawczy dokumentu o współpracy z partnerem chorwackim.

MASZARDA WILFRIDEM
~~PRIMORSKO-GORANSKA ŽUPANIJA~~

P. W. H.